**China Extends New Year Holiday to Fight Coronavirus**

**中国延长春节假期对抗冠状病毒**

Chinese officials have extended the New Year holiday in the country to keep people at home in an effort to contain the spread of the deadly coronavirus.

为了控制致命冠状病毒的蔓延，中国官方延长了春节假期，以便让人们都能留在家中。

The end of the holiday has been pushed back to Sunday from Thursday to “reduce mass gatherings” and “block the spread of the epidemic,” a Cabinet statement said. In Shanghai, a city of 25 million people, the government extended the holiday for an additional week. It also ordered sports events and religious gatherings to close.

国务院的一份声明称，为“减少大规模集会”和“阻止疫情蔓延”，假期已从周四推迟至周日。在拥有2500万人口的上海，政府将假期延长了一周。并同时下令禁止体育赛事和宗教集会。

Officials said on Monday that at least 81 people had died and more than 2,700 had been infected with the virus. The virus is thought to have spread to people from wild animals sold at a market in Wuhan

周一官方声称，该病毒已至少导致81人死亡，2700多人被感染。据悉，该病毒是武汉一个市场上出售的野生动物传播给人的。

On Sunday, Chinese officials temporarily banned the trade of wild animals and urged people to stop eating meat from them. In a statement, officials say they will “severely investigate and punish” violators of the ban.

周日，中国官方暂时禁止了野生动物交易，并敦促人们停止食用野生动物。在一份有关官方声明中，他们称将“严肃调查并惩罚”违反禁令的人。

China’s efforts to contain the virus began on January 22. Officials suspended plane, train and bus movement in and out of Wuhan, a city of 11 million people in central China. The restrictions have expanded to 17 cities affecting more than 50 million people.

中国从1月22日开始控制病毒传播。官方暂停了所有进出武汉的交通——飞机、火车及巴士。武汉是中国中部一个拥有1100万人口的城市。此次管控已扩展至17个城市，影响超过5000万人。

On Sunday, Wuhan officials banned the use of most vehicles, including private cars, in downtown areas. The city is also building two hospitals, one with 1,500 beds and another with 1,000, for the growing number of patients. The first is scheduled to be finished next week.

周日，武汉官方禁止在市区使用包括私家车在内的大部分交通工具。为接纳不断增长的病人，该市还在建设两所医院，一所拥有1500个床位，另一所拥有1000个床位。第一所医院定于下周完工。

Worldwide focus

全球聚焦

The director-general of the World Health Organization (WHO), Tedros Adhanom Ghebreyesus, has flown to China. He is to meet with government officials and health experts. Tedros said the WHO wants “to understand the latest developments and strengthen our partnership with China in providing further protection against the outbreak.”

世界卫生组织总干事特沃德罗斯·阿达诺姆，谭德塞已飞抵中国。他将会见政府官员和卫生专家。特沃德罗斯称，世界卫生组织希望“了解最新的事态发展，就应对疫情提供进一步的防卫并加强与中国的合作伙伴关系。”

Last week, the WHO chose not to declare the virus a global health emergency because China had taken very strong measures to contain the disease. The U.N. agency added, however, that if the situation in China changed, it could happen “in a day” if needed.

上周，世界卫生组织没有宣布该病毒为全球卫生紧急事件，因为中国已经采取了非常强有力的措施来控制该病毒。不过，该联合国机构补充道，如果中国的情况发生变化，如果有必要会在 “一天之内”宣布紧急事态。

The spread of the illness is being watched around the world. South Korea confirmed its fourth case Monday. Other reported illnesses have been confirmed in Thailand, Taiwan, Japan, the U.S., Vietnam, Singapore, Malaysia and Nepal. France, Canada and Australia also have confirmed the virus.

全世界都在关注此次疾病的传播。周一，韩国已证实发现第四起病例。泰国、台湾、日本、美国、越南、新加坡、马来西亚和尼泊尔等地也报告了相关病例。法国、加拿大和澳大利亚也证实发现这种病毒。

The U.S. Consulate in Wuhan said it was planning to evacuate its diplomats and some American citizens on Tuesday. Other governments, including France, Japan, and Germany also plan to move their citizens.

美国驻武汉领事馆表示，计划在周二撤离美国外交官和部分美国公民。包括法国、日本和德国在内的其他国家政府也计划转移本国公民。

Mongolia became the second country to close its border with China, following North Korea. Mongolia also closed its schools, universities and playgrounds until March 2. Hong Kong and Malaysia announced they would bar entry to visitors from the Chinese province of Hubei where Wuhan is located.

蒙古成为继朝鲜之后第二个关闭中蒙边境的国家。3月2日前，蒙古国将会一直关闭学校、大学和运动场。香港和马来西亚宣布，将禁止来自武汉所在省份中国湖北省的游客入境。

Markets reactions

市场反应

Stock markets around the world were down sharply Monday. Many expected measures in Chinese cities to limit travel, shopping and business for millions of people. The disruption also threatens to limit Chinese economic growth and affect other Asian economies.

周一，世界各地股市大幅下跌。很多人预计中国城市还将采取措施限制数百万人旅游、购物以及进行其他商业活动。这种消费中断还可能限制中国的经济增长，并影响其他亚洲经济体。

A Chinese government website shows pictures of Premier Li Keqiang wearing protective clothing and a green face mask during his visit to Wuhan to “guide epidemic prevention work.”

中国政府网站展示了李克强总理在武汉“指导防疫工作”期间穿着防护服、戴着绿色口罩的照片。

Later, he visited a supermarket in the city where shoppers, also wearing masks, cheered him with “Happy New Year!”

后来，他去了市里的一家超市，那里的购物者也戴着口罩，祝福他“新年快乐!”

Li told the crowd, “To get the epidemic under control in Wuhan and the good health of people in Wuhan will be good news for the whole country."

李总理对人群说，“武汉的疫情得到控制，武汉人民身体健康，对整个国家来说都是好消息。”

I'm Jonathan Evans.

乔纳森·埃文斯报道。

**China Extends New Year Holiday to Fight Coronavirus**

Chinese officials have extended the New Year holiday in the country to keep people at home in an effort to contain the spread of the deadly coronavirus.

The end of the holiday has been pushed back to Sunday from Thursday to “reduce mass gatherings” and “block the spread of the epidemic,” a Cabinet statement said. In Shanghai, a city of 25 million people, the government extended the holiday for an additional week. It also ordered sports events and religious gatherings to close.

Officials said on Monday that at least 81 people had died and more than 2,700 had been infected with the virus. The virus is thought to have spread to people from wild animals sold at a market in Wuhan

On Sunday, Chinese officials temporarily banned the trade of wild animals and urged people to stop eating meat from them. In a statement, officials say they will “severely investigate and punish” violators of the ban.

China’s efforts to contain the virus began on January 22. Officials suspended plane, train and bus movement in and out of Wuhan, a city of 11 million people in central China. The restrictions have expanded to 17 cities affecting more than 50 million people.

On Sunday, Wuhan officials banned the use of most vehicles, including private cars, in downtown areas. The city is also building two hospitals, one with 1,500 beds and another with 1,000, for the growing number of patients. The first is scheduled to be finished next week.

Worldwide focus

The director-general of the World Health Organization (WHO), Tedros Adhanom Ghebreyesus, has flown to China. He is to meet with government officials and health experts. Tedros said the WHO wants “to understand the latest developments and strengthen our partnership with China in providing further protection against the outbreak.”

Last week, the WHO chose not to declare the virus a global health emergency because China had taken very strong measures to contain the disease. The U.N. agency added, however, that if the situation in China changed, it could happen “in a day” if needed.

The spread of the illness is being watched around the world. South Korea confirmed its fourth case Monday. Other reported illnesses have been confirmed in Thailand, Taiwan, Japan, the U.S., Vietnam, Singapore, Malaysia and Nepal. France, Canada and Australia also have confirmed the virus.

The U.S. Consulate in Wuhan said it was planning to evacuate its diplomats and some American citizens on Tuesday. Other governments, including France, Japan, and Germany also plan to move their citizens.

Mongolia became the second country to close its border with China, following North Korea. Mongolia also closed its schools, universities and playgrounds until March 2. Hong Kong and Malaysia announced they would bar entry to visitors from the Chinese province of Hubei where Wuhan is located.

Markets reactions

Stock markets around the world were down sharply Monday. Many expected measures in Chinese cities to limit travel, shopping and business for millions of people. The disruption also threatens to limit Chinese economic growth and affect other Asian economies.

A Chinese government website shows pictures of Premier Li Keqiang wearing protective clothing and a green face mask during his visit to Wuhan to “guide epidemic prevention work.”

Later, he visited a supermarket in the city where shoppers, also wearing masks, cheered him with “Happy New Year!”

Li told the crowd, “To get the epidemic under control in Wuhan and the good health of people in Wuhan will be good news for the whole country."

I'm Jonathan Evans.